

English (Text in Bold, spoken words in regular font)

You know, being a migrant is weird. Like I go back and you would think, oh I should just be comfortable here, but then I am so informed by U.S. racial, gender, and sexual politics that when I got back home there is something that I don't quite fit there anymore, either.

**Cidra is a small town in the mountains of Puerto Rico.**

**Alai Reyes-Santos grew up in Cidra, Puerto Rico with a large family.**

**Puerto Rican Nature**

**Traditional Family Pig Roasting**

**With a strong love for education and adventure, Alai ventured out to college at the University of Puerto Rico.**

**University of Puerto Rico, Mayaguez Campus**

**At age 16 years, Alai understood understand that venturing out and meeting new people could impact her own life**

I always had a racial consciousness because even growing up I knew, how should I say this, It was very clear to me that my hair marked me differently.

**While a college student at Mayaguez, Alai learned the importance of connections between people and how that can help build a shared identity.**

Ser migrante es extraño. Regresas y piensas que debes estar cómoda en tu lugar de origen (Puerto Rico), pero ahora estoy tan involucrado en la política racial, sexual y de género de EEUU, que cuando regresa a casa, ya siento que no pertenece allí.

Cidra es un pueblo chico en las montañas de Puerto Rico

Alai Reyes-Santos creció en Cidra, Puerto Rico con una familia grande.

La naturaleza en Puerto Rico

Barbacoa de marrano, una tradición familiar

Con un amor para la educación y la Aventura, Alai se aventó a la Universidad de Puerto Rico para estudiar su licenciatura.

La Universidad de Puerto Rico, Mayagüez.

Con 16 años, Alai entendía que salir de su pueblo de origen y conocer personas nuevas podía tener un impacto grande en su vida.

Siempre tenía una conciencia racial cuando estaba creciendo. Como lo diré, pues, fue muy claro que mi pelo me marco como diferente.

Mientras que estudiaba en Mayagüez, Alai aprendió la importancia de hacer conexiones entre las personas y como esto puede generar una identidad compartida.

got really invested in developing an inter-faith coalition and in working with non-Christian and non religious groups on campus to kind of build a movement that brought together multiple communities. So since then I think, my investment in coalition building comes from that and bringing people together that would otherwise look like they wouldn't have a lot in common.

It made me feel ..that I could go anywhere and talk with anybody. That somehow it didn't matter if I migrated and like if there were people different from me-- that there was always the possibility of us building a connection.

### **Migration to the United States**

#### **Alai moved to San Diego, California to UC San Diego to begin Ph.D. program.**

I think I was beginning to adopt a woman of color identity in the U.S. And defiantly a Latina identity in the U.S., an Afro-Latina identity. Those identities seem to make sense in the way that, I was being read and perceived here, but also how I was treated. Um, but also the people who I found supporting me, you know, as a migrant. And I began to understand how racism works, how sexism works. All of that came together, I think, through those identities.

So September 11<sup>th</sup> happened, 10 days after I have arrived.

Yo invertí mucho en desarrollar una coalición de personas de varias religiones, en trabajar con grupos no cristianos y no-religiosos en el campus para construir un movimiento de comunidades diferentes. Creo que desde aquel tiempo, mi interés in construir alianzas viene de esta experiencia—de juntar a gente que a primera vista no parecen tener mucho en común.

Esta experiencia se me hizo sentir que podía llegar en cualquier lugar y platicar con cualquier persona. Que no importan si migro a otro lugar y que las personas allí son diferente de mi. Sentía que siempre haya la posibilidad que construimos conexiones.  
Migración a Los Estados Unidos

Alai se mudo a San Diego, California para empezar su doctorado en la Universidad de California, San Diego.

Creo que empecé a adoptar una identidad como “mujer de color” en EEUU. Y definitivamente, una identidad Latina, una identidad Afro-Latina. Estas identidades fueron lógicos por la manera en la gente me respondían y me percibieron. Pero también en como me trataron. Pero también la gente que me apoyaron como migrante. Y empecé a entender como funciona el racismo, como funciona el sexismo. Todo esto se junto, creo, por estas identidades.

Entonces, paso el 11 de septiembre(2001) 10 días después de que llegue.

My best friend Joel, who also went to Grad school that year to Michigan. So we were both, like, away and for the first time in five years, far away from each other. He calls me at like 6:30 in the morning and I'm like what's going on? And he said, "Have you seen what's going on, have you turned on the T.V.?" And so I remember turning on the T.V. and seeing the second tower hit.

**September 11, 2011 created mass panic as word of terrorists attacking New York hit the entire country after the World Trade Center Towers were attacked with airplanes. People were afraid all across the nation.**

Two days later on my way to campus again, meeting this Pakistani guy. And he sees me and starts talking to me because he thinks I am Pakistani. And he was like, "oh where are you from?" And he tells me, "oh, you know, you look like the women from my village back in Pakistan and I thought you were from there." And I remember him being so sweet to me. He says, "you need to be careful because they are attacking people like us on the streets and you look like us."

It was clear that poor people, and people of color would be once again recruited for this war at high rate. Which is what happened, right? And that we have all these veterans dealing with so many issues, we have done this before.

Mi mejor amigo, Joel, también fue a sacar su doctorado, en la Universidad de Michigan. Entonces no estábamos

en el mismo lugar por la primera vez en cinco años. Estábamos muy lejos el uno del otro. El me llamo a las 6:30 de la mañana y me dijo, "Viste lo que pasa? Has prendida la televisión? Entonces, yo me acuerdo que prendí la Tele y vio cuando callo la segunda torre.

El día 11 de Septiembre de 2011, se creyó uno pánico nacional por miedo de terroristas después de que se ataco con aviones a los dos torres del Centro de Comercio Mundial en Nueva York. La gente tenia medio por todo el país.

Dos días después, estuvo en camino a la Universidad y conoci este hombre de Pakistán. Me vio y empezó hablarme porque pesaba que soy Pakistani. Me dijo, "de donde vienes?" Y me dice, "Sabes, pareces como las Mujeres de mi pueblo en Pakistán y pensaba que vienes de allí. Y me acuerdo que estuvo muy simpático conmigo. Me dijo, "Ten cuidado porque están atacando gente como nosotros en las calles y pareces como nosotros.

Y estaba muy claro que otra vez seria los pobres y la gente de color que serian mas reclutados para luchar en esta guerra, Que es lo que paso, no? Y que ahora tenemos tantos veteranos de la guerra con tantas problemas. Y lo hicimos antes, también.

You know, it was going to be horrible. There is no need for it. It just propelled me to be part of these Anti-War Activists that were gathering people all over San Diego.

**Participating in a movement against the 1<sup>st</sup> Iraq War. Building a new coalition out of difference.**

Like younger to older, and a mix of like white identified people and all sorts of people of color. So it was a really rich space for learning about, again, like learning how to work with difference, you know. People coming from all sorts of places, but who share this critic of the war. And not only critic of the war, a critic of the racial profiling techniques that began to be implemented then to target Arab, Muslim, Hindu, Zeck?? and anybody who looks like they could fit this categories.

**Discrimination for Being Puerto Rican**

I had, for being Puerto Rican; I had my employers question my ability to teach in English. And, so, I remember I got this job teaching English for the first time and I went to the interview, it was in English. They saw my writing samples in English; I have been in Grad school for about a year. And so, no flags were raised.

I'm in Puerto Rico for the summer and they were like, "oh we need you to come sign something" and I was like, "oh I am at home", and they asked "oh where is home?" and I said "Puerto Rico". And once I said Puerto Rico, they said "okay, we'll call you later"

Sabes, iba ser terrible y no fue necesario. Me inspiraba participar con todo los activistas en contra de la guerra que estaban juntándose por todas partes de San Diego.

**Participando en un movimiento en contra de la primera guerra en Iraq. Construyendo una nueva coalición de diferencias.**

(La coalición) incluía jóvenes, gente mas grande y una mezcla de anglos y personas de color. Entonces fue un espacio muy rico para aprender como trabajar con personas diferentes. La gente venia de muchos lugares, pero todos compartían una critica de la guerra. No so solo eso, pero también una critica de las técnicas de perfiles raciales que comenzó a implementarse a continuación para apuntar árabes, musulmanes , hindúes y cualquier persona que parece que pertenece a estas categorías.

**Discriminación por ser Puertorriquena**

Por ser Puertorriqueña, mis jefes (en la universidad) cuestionaban mi habilidad de dar clases en ingles. Me acuerdo que me dieron este trabajo enseñando en ingles por la primera ves. Fui a la entrevista que estuvo en ingles. Vieron mi trabajo escrito que fue en ingles. Tenia ya un año en el programa de doctorado. Entonces todo estuvo bien. (Pero luego digo) "Voy estar en Puerto Rico para el verano." Después dijeron, "Necesitamos que vienes para firmar algo." Yo le dije, "Estoy en casa." Y preguntaron, "Donde vives?" "Puerto Rico," les dije. Una vez que dije Puerto Rico, me dijeron, "Ok. Te llamamos después."

Had to have linguistics test me for my language ability.

That experience with them, was completely discriminatory. They were making a lot of assumptions about me, translated into other moments when they discriminated against a Philippian woman, or a Chicana woman and other woman of color. So then, it wasn't like I was the only one so it showed this institutional practice of discrimination.

Oregon seemed like a very attractive place because my fellowship could go a little longer, but I feel I needed some distance from Grad school, like from that institution to be able to dedicate myself to my work without getting involved in the politics of the institution itself.

### **The Move to Oregon**

I moved to Oregon in 2005. The pace, the pace is so much slower. It gave me a little time to absorb it, and absorb it as a different place because at the same it lacked the demographic diversity of San Diego.

Academia, anywhere you go, like any institution anywhere you go, will carry the baggage of racism, xenophobia, Classicism, sexism and homophobia, and ageism.

But I could still make academia home for me. So identifying as a person. As a professor. Was something I learned to do here.

Entonces me dijeron que tenia que hacer un examen para confirmar mi ingles.

Esta experiencia fue totalmente discriminatoria. Asumían mucho sobre mi que también se vio en otros momentos cuando discriminaron en contra de una mujer Filipina, una Chicana, o otras mujeres de color. Lo que me mostro es que yo no fui la única. Fue una practica de discriminación institucional .

Para mi, venir a Oregon fue muy atractivo porque podría venir con apoyo de mi beca, pero me sentía que necesitaba alejarme de la Universidad, de esta institución , para poder dedicarme a mi trabajo sin involucrarme en la política de la institución misma.

### **La Mudanza a Oregon**

Yo mude a Oregon en 2005. La vida aquí es mucho mas lento. Tarde un rato en ajustarme porque es un lugar diferente y también por la falta de diversidad demográfica que tiene San Diego.

Pero donde quieres en la academia, en cualquier institución, siempre existe las problemas del racismo, xenofobia, clasismo, sexismo, homofobia y la discriminación por edad.

Pero todavía puedo hacer que el mundo académico un hogar para mí

Be proud of it, and do not be hesitant about it because teaching students here actually let me see myself as a professor and why it was so important as a woman of color, as a Puerto Rican woman, as an Afro-Latina woman. As a woman that is proud of all my ancestry, including my indigenous ancestry to stand in that room to teach my students here was crucial.

### **Constructed Identity**

You know, I would have had that racial consciousness but that identity would not be the same because the context was different and I would have connected with others according to what the context required.

As a Puerto Rican woman it is so much richer because of all these experiences, because of the contrast of experience of people different from me, basically. Like I feel my Puerto Ricanness, in a deep visual way because I know that, like everybody, like people do all sorts of things that Puerto Rican's do very differently.

What I'm teaching and what we share in all sorts of places, inside the classroom and outside the classroom, it is totally worth it. It's great, it's great to embody all these identities and be in the classroom space. And being a Puerto Rican woman here is really important, and a Caribbean woman, because people need to learn about, that we are somewhere in the globe.

It's just that, compared to where I am coming from, I don't know what to do with it. You know, I really don't, and I feel like I have to translate something

Y así la identificación, como persona, como profesor Era algo que yo aprendí a hacer aquí

Tener orgullo y no ser tímida porque enseñando a los estudiantes aquí me permitía ver a mi mismo como una profesora. Ellos me ayudaron a ver que es muy importante que como una mujer de color, Puertorriqueña, y afro-Latina que soy una profesora. Como mujer con mucho orgullo de mis raíces, incluyendo mis raíces indígenas, es muy importante que me paro en las aulas aquí para enseñar.

### **La Construcción de la Identidad**

Sabes, si hubiera tenido esta consciencia racial, pero esta identidad no seria igual porque el contexto fue diferente. Yo hubiera conectada con otros según lo que requiere el contexto. (unclear, I would delete this)

Como mujer Puertorriqueña es mucho mas rica por todas estas experiencias, y por el contraste de todo la gente que son diferente de mi en Oregon. Siento mi puertoricanismo, en una manera muy profundo porque , como todo el mundo, los Puertorriqueños hacemos las cosas diferentes.

Lo que enseño y lo que compartimos en muchos lugares—adentro de la aula y fuera, vale mucho. Es fantástico encarnar todas estas identidades y estar en el espacio del aula. Y ser una mujer Puertorriqueña, Caribeña es muy importante porque la gente necesita saber que existimos en algún rincón en el mundo.

(this section is unclear) En comparación de donde vengo, yo no se que hacer aquí. Aquí siento que tengo que traducir algo.

and the Latino communities are mostly Mexican, or Central American, and I'm Caribbean and that's different.

(I feel) The need to speak up about who I am. Between being here and seeing so much, I feel like you need to tell the stories for other people. Especially for younger people who go through similar things, to know that they are not the only ones.

Las comunidades Latinos son mayormente Mexicano o Centro Americano y yo soy Caribeña y esto es diferente.

Siento la necesidad de hablar de quien soy. Entre estar aquí y ver tanto, siento que necesitas compartir las historias para la otra gente. Sobre todo para la gente joven que han tenido las mismas experiencias que yo para que saben que no son los únicos.